

E10 - Slight Fever

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:50] Minko

Again, huh?

[02:44] ---

Episode 10
Slight Fever

[02:51] Enishi

I hear Ohana's been

[02:52] ---

getting up really early
these past few days.

[02:55] Nako

Yeah, when I arrive in the morning,

[02:57] ---

the entrance is already clean.

[03:00] Enishi

She's taking the initiative to
clean early every day, huh...

[03:03] Nako

Yes.

[03:04] Nako

Even the duckboards, the window
frames, and the wooden floors.

[03:07] Enishi

By herself?!

[03:08] Tomoe

Oh, and she cleans the front desk, too.

[03:12] Enishi

And you didn't stop her?

[03:14] Tomoe

I didn't want to take
the fight out of her.

[03:18] Enishi

So, why was she collapsed
on the hallway...?

[03:21] Tomoe

No idea.

[03:24] Tomoe

Umm...

[03:29] Enishi

Anyway, let's let her rest for a while.

[03:32] Tomoe

Yeah.

[03:33] Tomoe

Okay.

[03:55] Tohru

How was she?

[04:00] Nako

She was asleep.

[04:01] Tohru

Has her fever gone down?

[04:02] Nako

The doctor said that her fever

[04:04] ---

might stay a bit for
the rest of the day.

[04:08] Tohru

Oh...

[04:09] Nako

But apparently, after she
rests for the entire day,

[04:11] ---

she should be able to work tomorrow.

[04:14] Tohru

Oh...

[04:15] Nako

She was just overworked, he says.

[04:18] Tohru

Oh...

[04:19] Nako

She's been working really hard lately.

[04:23] Tohru

Perhaps I should cook
something for her.

[04:32] Renji

Minko, have Tohru teach
you more about broiling.

[04:36] Minko

Okay!

[04:38] Tohru

Rice porridge, maybe?

[04:48] Woman

Here.

[04:49] Girl

Give it back!

[04:50] Woman

Try and get it back.

[04:51] Sui

How about something like this?

[04:52] Takako

What?!

[04:53] Takako

First, the Madam Manager, and now, one of the waitresses?!

[04:56] Takako

What's wrong with this inn?!

[04:59] Takako

Listen, Saturday is an important day for the Kissuiso!

[05:04] Takako

Taking care of your own body is a part of being a professional!

[05:06] Enishi

Well, umm...

[05:08] Takako

Yes?

[05:09] Enishi

Ohana was working hard for the sake of Kissuiso...

[05:12] Takako

What?

[05:13] Takako

Even though this inn is small,

[05:15] ---

you need to put effort into risk management-

[05:16] Enishi

Right, risk management.

[05:20] Takako

Risk management is a very important skill.

[05:25] Takako

Thankfully, the Madam Manager was ill the other day,

[05:28] ---

which led to a good experi-

[05:33] Takako

I mean, a very unfortunate event.

[05:36] Sui

So even you have something

[05:37] ---

good to say every once in
a while, Miss Kawajiri.

[05:41] Enishi

So you were listening, Mom?

[05:43] Sui

"Madam Manager."

[05:45] Takako

I have no hidden agenda.

[05:47] Sui

That's right.

[05:48] Enishi

We shouldn't let what we learned the

[05:50] ---

other day go to waste.

[05:52] Nako

What we learned the other day?

[05:54] Tomoe

To do your job accurately.

[05:56] Nako

Oh.

[05:58] Tomoe

Yup.

[06:00] ---

Serial TV Drama
The Hotel King

[07:04] Nako

That's for the Moon Room, right?

[07:06] Ohana

Could you bring two bottles

[07:08] ---

of oolong tea and two
cups to the Wave Room?

[07:16] Tohru

Even though it's your first
time doing it yourself,

[07:18] Tohru

you've watched me broil
fish before, right?

[07:21] Minko

Yes.

[07:22] Tohru

Then go for it.

[07:23] Tohru

Yes.

[07:32] Tohru

Yo.

[07:34] Tohru

The customers in the

[07:36] ---

Camellia Room don't need chicken, right?

[07:38] Ohana

Yup, that's right.

[07:44] Tohru

Hey, we don't need that much fire!

[07:46] Minko

I'm sorry.

[07:47] Tohru

This is how it's done.

[08:00] Jiro

Demon Disturbance?

[08:03] Ohana

What?

[08:04] Jiro

Nothing.

[08:06] Jiro

I'm glad you're feeling better.

[08:08] Jiro

Anyway, I'm sorry to ask you of this

[08:12] ---

when you're still a bit sick,

[08:15] Jiro

but I was hoping you might be
willing to listen to my new work.

[08:18] Jiro

Did you know that there's a theory that

[08:22] ---

hearing sexual words

[08:23] ---

invigorates your brain
and makes you livelier?

[08:26] Jiro

Okay, here we go.

[08:28] Jiro

"The Wet Madam Manager
at the Gambling Den."

[08:31] Jiro

This is how it begins, but...

[08:35] Ohana

Is this supposed to
be a "get-well visit"

[08:37] ---

to a sick person's room, Mr. Jiromaru?

[08:39] Jiro

The red lanterns reflect
upon the lustrous canal.

[08:49] Jiro

On the back of the woman who held

[08:51] ---

two dice and a jar in her hand

[08:53] Jiro

were two more dice. Snake eyes.

[08:58] Jiro

The shades and stray hair that go

[09:00] ---

from those pink shoulders to her nape.

[09:03] Jiro

The portion between the
bottom of her kimono

[09:08] ---

and her white socks caught
the attention of the men.

[09:15] Ohana

Excuse me...

[09:17] Ohana

Is the Madam Manager supposed
to be the model for this?

[09:41] Ohana

Crane Room... sandwich... with ham...

[09:47] Ohana

Yes...?

[09:55] Tohru

Oh, you can get up now?

[10:04] Tohru

Making me cook food for sick people...

[10:11] Tohru

It might still be hot, so be careful.

[10:27] Ohana

It's delicious...

[10:29] Tohru

Of course it is.

[10:31] Tohru

There's no other sick person food in

[10:34] ---

the world with such good broth.

[10:36] Ohana

Yeah.

[10:38] Ohana

Wow, strawberries...

[10:40] Tohru

Oh, those are from Minko.

[10:50] Tohru

You've still got a fever, right?

[10:53] Tohru

Let me feel your forehead.

[11:10] Tohru

I-I'm not really sure.

[11:12] Tohru

Maybe I'm also a bit feverish.

[11:19] Tohru

I added ham for the sandwiches
for the Crane Room.

[11:23] Tohru

That's what you'd asked for, right?

[11:26] Tohru

Oh well.

[11:37] Nako

You're okay now, Ohana?!

[11:40] Ohana

Nakochi.

[11:42] Ohana

Well, I need to be getting to work.

[11:48] Nako

Sick people don't need
to think of such things!

[11:51] Ohana

What?

[11:52] Nako

What do you mean, "what"?

[12:09] Nako

See?

[12:11] Nako

You're still not well enough to work.

[12:13] ---

You need to sleep.

[12:20] Ohana

It's cold and good.

[12:22] Nako

Right?

[12:23] Nako

This is what we always feed my brothers

[12:26] ---

whenever they have a fever.

[12:27] Nako

The younger one

[12:29] ---

catches colds on purpose
just to eat this.

[12:38] Ohana

Nakochi.

[12:40] Ohana

You're like an older sister.

[12:41] Nako

I really am an older sister.

[12:50] Ohana

I...

[12:51] Ohana

I need to be working, too.

[12:53] Nako

It's fine.

[12:55] Nako

We're doing fine without you.

[12:58] Nako

Tomoe and I ran everything together

[13:02] ---

before you came here, remember?

[13:05] Nako

Get well soon, okay?

[13:06] Nako

I'll stop by later to check up on you.

[13:09] Ohana

The Kissuiso can run without me?

[14:03] Ohana

How many times have

[14:04] ---

I been escorted back to my bed today...

[14:06] Sui

You should get

[14:08] ---

the hint that we want you to rest, then.

[14:13] Ohana

Her nape...

[14:17] ---

her stray hair...

[14:21] Ohana

What was the other one?

[14:25] Ohana

The portion between her skirt and her socks?

[15:04] Ohana

Ko...

[15:09] Ko

Come home, Ohana.

[15:12] Ko

The Kissuiso will be fine without you.

[15:19] Ohana

Ko...

SIGN Send Text

To: Ko

Ko.

Ko, I think I'm going to

[15:37] Renji

Rice porridge with broth, huh?

[15:39] Renji

Minko, you still have the fish bones you separated this morning?

[15:43] Minko

Yes.

[15:44] Tohru

She looked like she was really enjoying the rice porridge,

[15:47] Tohru

so I figured we might be able to serve it to the customers.

[15:49] Tohru

Oh yeah,

[15:50] Tohru

Minko.

[15:51] ---

I think she liked your strawberries... too...?

[15:56] Renji

It needs some minor adjustments.

[15:58] Renji

Let's do this.

[15:59] Tohru

Right.

SIGN To: Ko

I can't really move my body very well.
Your body was glowing.
Kissuiso has good staff,
and it's not like an ordinary person like me can just take a position here.

[16:08] Tomoe

Could you bring this fruit medley and guide map

[16:10] ---

to the Wisteria Room?

[16:12] Nako

Okay.

[16:13] Tomoe

Nako.

[16:15] Nako

Yes?

[16:16] Tomoe

Are you okay?

[16:19] Tomoe

I don't want you to
overwork yourself too.

[16:21] Nako

I'm fine.

[16:22] Nako

I need to pick up Ohana's slack, too.

[16:24] Nako

Because, remember? Before she got here,

[16:27] ---

us two were doing everything.

[16:29] Enishi

So you're saying you don't
need Ohana anymore, huh?

[16:33] Enishi

You've grown up, Nako.

[16:36] Nako

Th-That's not what I...

[16:46] Nako

Please enjoy your stay.

[16:48] Old

Say...

[16:50] ---

Y..Yes?

[16:51] Old

What happened to the
waitress from yesterday?

[16:54] Old

I haven't been seeing her around.

[16:56] Nako

Oh, Ohana isn't feeling
very well right now.

[17:01] Old

Oh, so her name is Ohana.

[17:03] Nako

She just has a slight fever.

[17:05] ---

You shouldn't worry too much.

[17:08] Old

You two make such a good team.

[17:10] ---

You seem to like each other so much.

[17:12] Old

And you're both so lively,

[17:13] ---

that it makes breakfast
taste even better.

[17:16] Nako

Thank you!

[17:18] Guy

That was a good bath.

[17:19] Girl

Yeah, I feel refreshed!

[17:21] Guy

Look, I'm all wrinkly!

[17:23] Girl

Wow!

[17:24] Tohru

What are you being so scared for?!

[17:26] Minko

I-I'm sorry!

[17:28] Tohru

You touch the fish too much.

[17:30] Tohru

You need to minimize that.

[17:33] Minko

I'm sorry.

[17:34] Nako

Minchi!

[17:36] Renji

It's too early in the
morning to be yelling.

[17:38] Nako

I-I'm sorry!

[17:39] Minko

What's up, Nako?

[17:42] Nako

Ohana collapsed!

[17:44] Tohru

What?!

[18:19] Ohana

Minchi...

[18:21] Minko

You looked like you were
really enjoying your sleep.

[18:24] ---

I feel a bit more relieved.

[18:25] Ohana

You were worried about me?

[18:27] Minko

Don't worry, the inn is running okay.

[18:34] Minko

What? What's wrong?!

[18:36] Ohana

I'm glad...

[18:38] Ohana

The Kissuiso can run without me, right?

[18:53] Minko

No-

[18:57] Minko

No.

[18:58] Minko

That's not true.

[19:00] Ohana

Huh?

[19:01] ---

It's not true.

[19:03] Minko

You tried to get rid
of the bat in the hall

[19:07] ---

to the bath by yourself, didn't you?

[19:10] Minko

Madam Manager told "you
girls" to get rid of it.

[19:14] Minko

"You girls" refers to you, Nako, and I.

[19:19] Minko

Nako can't stand bats,
so it's up to us.

[19:25] Minko

You can't do everything by yourself!

[19:28] Minko

But I can't do it by myself, either.

[19:31] Minko

I need your help.

[19:35] Minko

Okay?!

[19:36] Minko

Once you're better,

[19:37] ---

we need to think of a plan
to get rid of the bat!

[19:40] Ohana

O-Okay.

[19:42] Nako

Ohana? I'm coming in.

[19:46] Nako

You're here, Minchi.

[19:49] Minko

Don't turn the TV on.

[19:51] Nako

Huh?

[19:52] Nako

But isn't it lonely when you wake up

[19:55] ---

and you don't hear any voices?

[19:59] Nako

I've got a large family,

[20:01] ---

so it's really lonely for me.

[20:03] Nako

Hey, the customers in the

[20:06] ---

Wisteria Room said
that breakfast served

[20:08] ---

by you is really good.

[20:11] Nako

Come on!

[20:12] ---

You shouldn't be playing with your

[20:13] ---

phone when you've got a fever.

SIGN To: Ko

I can't really move my body very well.

Your body was glowing.

Kissuiso has good staff,

and it's not like an ordinary person

like me can just take a position here.

This place should be fine without

[20:18] Nako

Huh?

[20:19] Nako

What's...

[20:23] Nako

No!

[20:24] Nako

That's not true, Ohana!

[20:26] Nako

There are times I honestly feel like

[20:30] ---

we can't afford to lose anyone!

[20:33] Nako

But today, you were out, and
for some miraculous reason,

[20:36] ---

things weren't hectic
and our jobs were done.

[20:39] Nako

I hope this isn't the end
of the world or something.

[20:41] Nako

But, but, it doesn't mean

[20:43] ---

that we don't need that person!

[20:45] Nako

It means that since that person
is so important to us,

[20:49] ---

we work harder to fill in her gap!

[20:51] Nako

So we really want that person back!

[20:51] Minko

N...Nako

[20:55] Nako

Sorry.

[20:57] Minko

Geez...

[21:05] Minko

Looks like she didn't hear you.

[21:31] Enishi

Huh?

[21:32] Enishi

Huh?

[21:33] Enishi

W-What?

[21:40] Ko

Have you decided?

[21:43] Ohana

I love this place.

[21:46] Ohana

I love the Kissuiso.

[21:49] Ko

I see.

[21:52] Ohana

I love everyone here.

[21:56] Ko

Okay.

[23:40] Yuina

What ya doin'?

[23:41] Tomoe

Ohana went looking for a fight?!

[23:43] Minko

Ohana!

[23:44] Ohana

Help me...

[23:46] Ohana

Help me, Ko!

[23:47] ---

Episode 11

Bark at the Night

[23:51] ---

Revision #1

Created 2024-01-23 19:36:12 UTC by whimsee

Updated 2024-01-23 19:36:12 UTC by whimsee